

医学英语常用词典

主编 洪班信

人民卫生出版社

医学英语常用词辞典

主编 洪班信

编者	陈罗绮	张开平	张宏清
	刘应宏	蔡志坚	王应杰
	樊晶萍	吴仲明	

人 民 卫 生 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

医学英语常用词辞典 / 洪班信主编. — 北京:
人民卫生出版社, 1997
ISBN 7-117-02589-1

I. 医… II. 洪… III. 医学-英语-词典 W.R-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 03272 号

医学英语常用词辞典

洪班信 主编

人民卫生出版社出版发行

(100050 北京市崇文区天坛西里 10 号)

三河市宏达印刷厂印刷

新华书店经销

787×1092 60 开本 12 $\frac{22}{30}$ 印张 562 千字

1997 年 5 月第 1 版 1997 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数:00 001—5 000

ISBN 7-117-02589-1/R·2590 定价:22.00 元

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

序

现在已是 20 世纪 90 年代中期,医学科学与其他自然科学一样正在日新月异、突飞猛进地向前发展。医学科学工作者与医务工作者都应及时地掌握医学信息才能跟上时代的步伐。要掌握医学信息必须具备两个条件,其一是要有信息交流的载体,当今信息高速公路的开通为国内外医学信息交流奠定了良好的物质基础;其二是要掌握信息交流的语言文字工具,而世界通用的外语是英语,因此掌握好医学专业英语是进行世界医学信息交流必不可少的手段。

近 20 年来高等医学院校都普遍重视对医学生的英语教学,特别是全国四、六级英语统考对大学生公共英语水平的提高起了良好的导向和激励作用,公共英语教学质量都有明显的提高。但也必须指出当前医学生,也包括研究生的医学专业英语水平还远远不够,要适应 21 世纪的医学信息交流,没有扎实的医学专业英语基础是难以胜任的。近年在国际医学专业会议上个别中国专家因受到专业英语限制,影响了学术交流。现在培养的医学生应该是医学信息交流的能手,因此高等医学院校加强医学专业英语教学已迫在眉睫。

学好医学专业英语的关键是要在学好公共英语的基础上,正确理解、牢固掌握医学英语常用词汇;并要多阅读英语医学书刊,很好地熟悉医学专业英语的表达形式。洪班信教授主编的《医学英语常用词辞典》是他数十年来从事医

学英语教学经验积累,以及与其他几位外语教师共同努力的结晶。该书中每个词汇都附有一个或一个以上来源于英语医学原文的例句,这是本书有别于其他医学词汇书籍的可贵之处,有助于读者深入地理解词汇,准确地运用词汇,牢固地掌握词汇。我深信,这本辞典对医学生、研究生、医学科学工作者、医务工作者在学习医学英语时将会起到良师益友的作用。

袁法祖

1996年·仲冬·武汉

前 言

随着我国医药卫生事业的发展和国际科学技术交流的日益频繁,语言工具的作用显得愈来愈重要。广大医学生和青年医生为了学习新知识,了解国外的医学进展,吸取其中有益的经验,直接阅读英语医学文献和资料是最基本的方式。经过大学英语课程的学习,简明系统的语法知识和运用能力已基本具备,但要想比较顺利地进行阅读,关键的一环是要解决词汇问题。本辞典在大学英语四级教学(要求学生掌握基本词汇4 000个)的基础上,提供常用的医学词汇(包括少量医学书籍中常用的普通词汇)3 300个,使学生的词汇量达到7 000以上,这将为顺利地进行医学阅读创造有利的条件。

本辞典所收词汇系选自英美出版的医学教科书,包括医学基础课程和临床课程共十余学科,并根据编者长期从事医学英语教学积累的常用词表和教学经验而加以确定的。尽管难以做到尽善尽美,但从整体来说所选词汇都是医学各科的常用词,具有较高出现率。因此,一旦掌握这些词汇,无论阅读哪一种参考书,均将发挥其重要作用。使读者在词汇的学习和掌握上避免了盲目性和精力的浪费,是本辞典的最大特点。在收词上,凡属四级范围内词汇,本辞典一般不予重复,个别词条虽四级已有,但遇新的“义项”也收。如 shock 的词义四级有“震惊”,但无“休克”;episode 四级有“事件”、“插曲”,但无“(疾病的)发作”;failure 四级有“失败”,但无“衰竭”;等等。

本辞典的另一特点是每一词条均有 1~2 个例句,少数词条有 3~4 个例句,表现其具体使用和不同用法,而且每个例句均附汉语译文,以助确切理解。词条例句的多少系根据单词不同的情况而定,单义的医学术语其中一部分仅给一个例句,有的给二个例句,多义的医学词和普通词一般均给二个以上的例句。词汇多例的作用可有:①阐明多种词义,如 confinement 限制,分娩;lens 透镜,镜片,晶体;indication 指标,指征,表现,适应症。②提供多种汉译表达,如 lesion 损害,病变,病灶,疾病;identify 确认,发现,鉴定,辨明。③显示不同语法特征,如单复数词义有变化(irregularity, spectacle);须与一定介词搭配(如 indicative, predispose)。④展现不同内容的英语写作表达方式(如 dressing, incidence)等等。总之,通过多个例句从不同角度加强对词义的理解和记忆。

附录部分是本辞典的第三个特点。“英语医学术语的特征”从六个方面作了介绍,重点放在医学术语的构词分析上,列出了常用的拉丁和希腊词根 60 个,前缀 45 个和后缀 30 个,并且配以相应的例词。将近 300 个例词可以扩大读者的医学术语学习范围。而且,在记熟词根、前缀和后缀这些构词词素及其含义后,对于一个医学术语可根据其结构能较容易地理解和记住它的词义,并可通过不同的排列组合无形地会认识上千个其他医学术语。因此,这一介绍向读者提供了一个有效的学习和记忆医学术语的科学方法和快速扩大医学词汇数量的捷径。附录部分提供的常用英语短语、常用缩写词、常用拉丁短语,以及一些不能从字面机械理解的双词医学术语均对读者的医学阅读理解有一定的帮助。

本辞典在编写过程中得到了同济医科大学教务处处长陆定中教授和科研处处长向继洲教授的鼓励和指导,同时,也得到了医大外语部领

导的大力支持,特在此一并表示衷心的感谢。另外,医学硕士熊革在本辞典编辑中热情地给予了技术性的帮助,青年教师张晓君、戴芳和敖晓梅在书稿的计算机输入编排过程中,积极地承担了部分校对工作,在此也向他(她)们表示深深的谢意。由于编者水平有限,书中肯定存在不少缺点和错误,敬请读者批评指正,以便进一步修订。

编者

1996年12月

目 录

序	3
前言	5

正文

A (1)	B (83)	C (99)
D (164)	E (204)	F (242)
G (260)	H (273)	I (297)
J (348)	K (350)	L (351)
M (366)	N (406)	O (420)
P (437)	Q (506)	R (509)
S (546)	T (612)	U (634)
V (645)	W (659)	Y (661)
Z (662)		

附录

一、英语医学术语的特征	663
(一)特殊的单复数	663
(二)两种拼写形式	665
(三)有趣的同族词	667
(四)词根交替现象	669
(五)复杂医学术语的构词方式(包括 常用词根、前缀、后缀及例词)	671
(六)缩略词	684

二、医学阅读常用短语	687
(一)常用英语短语	687
(二)常用拉丁短语	715
(三)常用缩写词	718
(四)双词医学术语的理解和汉译	726
三、英语医学词汇自我测试题	739

A

abdomen ['æbdəmen, æb'dəumen] *n.* 腹(部)

Abdomen is the part of the body between the diaphragm and the pelvis.

腹部介于膈肌与盆腔之间。

abdominal [æb'dɒmɪnəl] *a.* 腹部的

The internal organs inside the thoracic and abdominal cavities are often called viscera.

位于胸腔及腹腔的内部器官,通常称为内脏。

aberrant [æ'berənt] *a.* 异常的,畸变的

One of the aberrant arteries measured 0.2 cm in diameter.

异常动脉中,有一支直径为 0.2cm。

aberration [æbə'reɪʃən] *n.* 障碍,失常,畸变

One type of immunologic aberration has been implicated in an extremely wide and varied group of diseases.

有一种类型的免疫失常与极为广泛且多种多样的疾病有关。

Abnormal chromosome numbers and structural chromosomal aberrations are invariably found in the cells of malignant tumours.

染色体数目异常和染色体结构畸变每每见于恶性肿瘤细胞。

abnormal [æb'nɔ:məl] *a.* 不正常的,异常的

Significant deviations from these growth rates appear to indicate abnormal development.

在这些成长速度方面存在的显著差异似乎表明发育异常。

Abnormal lymph nodes are generally enlarged, rounded, and easily palpable.

异常淋巴结一般肿大,呈圆形,并易于触及。

abnormality [ˌæbnɔː'mælɪti] *n.* 异常,畸形

The fetal heart rate is counted for a full minute, and any abnormality of rate and rhythm is noted.

计数一分钟的胎心率,注意胎心率和节律的异常。

Among the skeletal abnormalities noted are prominent occiput and maxillary underdevelopment.

骨骼畸形中可见枕骨隆凸和上颌骨发育不良。

abnormally [æb'nɔːməli] *ad.* 异常地

Abnormally high serum uric acid is an early sign of toxemia of pregnancy.

异常高的血清尿酸浓度是妊娠中毒症的早期征象。

abortifacient [əbɔːti'feɪjənt] *n.* 堕胎药

Prostaglandins, by causing uterine contraction, are abortifacients.

由于能引起子宫收缩,前列腺素属堕胎药。

a. 堕胎的

The abortifacient woman was a sufferer of chronic hepatitis B.

堕胎的妇女是一个慢性乙型肝炎患者。

abortion [ə'bɔːʃən] *n.* 流产,小产

Free contraceptives, sterilization and induced abortion are methods commonly used in the practice of family planning.

避孕药物(用具)、绝育、人流是实施计划生育中常用的方法。

A reduction in the length of the menstrual cycle is sometimes seen in the early months of marriage or after abortion.

月经周期缩短有时见于婚后几个月或流产以后。

abortive [ə'bəʊtɪv] *a.* 夭折的, 流产的

Menstruation is therefore the outward sign of the end of an abortive cycle and the optimistic commencement of the next.

月经是一个无结果的周期结束的外在征象和下一周期良好的开端。

abrasion [ə'breɪʒən] *n.* 擦破, 磨损

An abrasion is the displacement of epidermis by friction or by crushing.

擦损系由于摩擦或挤压使上皮移位。

An abrasion of the skin, which may be minute, allows the organisms to reach the subcutaneous tissues in which they multiply. 皮肤擦伤, 即使很微小, 也会让病原体到达皮下组织, 在此繁殖。

abscess ['æbsɪs] *n.* 脓肿

Cerebral abscess is a rare complication.

脑脓肿是较少见的合并症。

The infarct can be converted to an abscess.

梗死灶可变成脓肿。

absorb [əb'sɔ:b] *v.* 吸收, 吸引

The major portion of aspirin is absorbed in the upper small intestine.

大部分阿司匹林是在小肠上部被吸收的。

Drugs are mostly absorbed from the upper part of the small intestine.

大多数药物由小肠上部吸收。

absorption [əb'sɔ:pʃən] *n.* 吸收(作用)

If rapid absorption is desired, drugs should be taken on an empty stomach.

若期望药物迅速吸收, 应在空腹时服用。

The blood urea may rise to 15-25 mmol/l due to absorption of protein from the gut.

由于肠道内蛋白被吸收, 血清尿素可升高

至 15~25mmol/l。

absorptive [əb'sɔ:ptiv] *a.* 吸收的, 有吸收力的

The total absorptive area of the small intestine and its microvilli has been estimated to be greater than 200 m².

据估计小肠和小肠绒毛的总吸收面积超过 200 m²。

abstain [əb'stein] *v.* 戒, 避免

The patient should abstain from smoking and alcoholic drink.

病人应该戒烟、戒酒。

abstinence ['æbstinəns] *n.* 节制、禁戒

On abrupt withdrawal of methadone, the abstinence syndrome develops more slowly than that of morphine.

突然停药后, 美沙酮的戒断症状比吗啡出现慢。

The only effective treatment usually is total abstinence from alcohol.

唯一有效的治疗是彻底戒酒。

abstract [æb'strækt] *v.* 提取

A gland is a group of cells which abstract certain materials from the blood and make new substances.

腺是从血液中提取某些原料并用其制造新的物质的一群细胞。

abundance [ə'bʌndəns] *n.* 丰富, 充裕

Some citrus fruits have vitamin C in great abundance.

有些柑桔属水果含有大量的维生素 C。

abuse [ə'bjʊs] *n.* 滥用

In adolescents, drug and alcohol abuse may complicate affective symptomatology.

在少年身上, 滥用药物和酒精可使情感疾病症状更为复杂。

[ə'bjʊz] *v.* 滥用

Prominent among the substances used or abused are alcohol, cigarettes, and narcotics.

在能应用又能滥用的物质中,主要是酒精、烟和麻醉剂。

academic [ækə'demik] *a.* 学术的

The academic debate will continue for years as to the exact definition or standards for intrauterine growth retardation.

关于宫内生长迟缓确切的定义及诊断标准,学术上的争论将会继续许多年。

accelerate [æk'seləreit] *v.* 加速, 促进

The pulse is only slightly, if at all, accelerated in the early stage.

早期脉搏即使加速,也只是轻微的。

This procedure accelerates wound healing.

这个方法可促进创伤的治愈。

accentuate [æk'sentjueit] *v.* 增强, 加重

The condition of varicose veins of the legs in this patient has been accentuated.

这个患者下肢静脉曲张的病情已有加重。

The first symptom is usually pain accentuated by deep breathing.

第一个症状通常是深呼吸时疼痛加剧。

The importance of muscle fatigue in accentuating respiratory failure has been recently emphasized.

肌肉疲劳对加重呼吸衰竭的重要性最近得到了强调。

acceptable [ək'septəbl] *a.* 可接受的, 可取的

Here, only the most accurate quantitative methods for noninvasive evaluation are acceptable.

这里唯有最精确的非损伤性评估定量方法可以采用。

access ['ækses] *n.* 接近, (进入的)方法

The skin is a fertile soil for the development of

cancer because of its easy access to irritation.
皮肤由于容易接触刺激,因而是癌症孕育的肥沃土壤。

Direct laryngoscopy provides access for instrumental removal of the foreign body.
直接喉镜检查提供了用器械取出异物的途径。

accessible (to) [æk'sesəbl] *a.* 易接近的,能进去的

This is the rationale for primary health care accessible to all in a spirit of social equality.
这一点正是社会公平精神下人人皆可享受的基本卫生保健的理论基础。

accessibility [æk'sesi'biliti] *n.* 易接近

Accessibility, informality, familiarity and continuity of care are proclaimed as features unique to general practice.

就医方便、不拘形式、亲切随和及持续照顾被宣称为全科医疗独有的特征。

accidental [æk'si'dentl] *a.* 偶然的,突发的

Accidental perforation of the uterus can happen even in experienced hands.

子宫的意外穿孔,即使在有经验的人(医生)也会发生此事。

Acute placental failure may result from accidental antepartum haemorrhage.

急性胎盘功能衰竭可因突发性产前出血所引起。

acclimatization [ə'klaɪmətaɪ'zeɪʃən] *n.* 环境适应

Given time, their bodies adapt to less oxygen by means of adjustments collectively called acclimatization.

如果有时间,他们的身体通过总称为环境适应的一系列调节方式适应少氧的情况。

accumulate [ə'kju:mjuleɪt] *v.* 积累,集聚,蓄

积

Through such anecdotal experiences we have accumulated some knowledge of the natural history of various diseases.

通过这样一些趣闻般的经历，我们积累了多种疾病自然病史的一些知识。

Heat, if there were no means of getting rid of it, would accumulate and the temperature of the body would rapidly rise.

如果没有方法将热从体内排出，它就会蓄积起来，使得体温迅速上升。

Raw materials coming to the cell may remain unprocessed and therefore accumulate in visible form.

到达细胞的原料可能仍呈未加工状态，因而集聚成可见的形态。

accumulation [əˈkju:mjuˈleɪʃən] *n.* 蓄积, 累积

In alcoholism, fat accumulation continues, and cirrhosis of the liver may ensue.

酒精中毒则脂肪持续沉积，并可能导致肝硬化。

Traditional Chinese medicine is an accumulation of the knowledge and experience acquired by countless numbers of common people in combating diseases in the past.

传统的中医学是许许多多普通人在过去与疾病作斗争中获得的知识与经验的积累。

The accumulation of carbon dioxide produces a marked stimulation in respiration.

二氧化碳的积聚能对呼吸产生明显刺激作用。

acetone [ˈæsitəʊn] *n.* 丙酮

The urine is found to contain acetone.

发现小便内有酮体。

acetonuria [ˌæsitəʊˈnjuəriə] *n.* 丙酮尿

Particular attention was directed toward the